Дмитрів І. Християнські символи у збірці Івана Франка «Мій Ізмарагд» // Франкознавчі студії: Збірник наукових праць / Є. Пшеничний (голов. ред.), Л. Винар, В. Винницький та ін. – Дрогобич: Коло, 2007. − Вип. 4. – С. 110–117.

**Ірина Дмитрів**

**ХРИСТИЯНСЬКІ СИМВОЛИ У ЗБІРЦІ ІВАНА ФРАНКА «МІЙ ІЗМАРАГД»**

З відомих причин творчість Івана Франка в роки радянщини вивчалась однобічно, навіть більше, вона вивчалась у стилі грубої фальсифікації, перекручень і замовчувань цілих ідейно-духовних пластів його спадщини. Одним з таких пластів були релігійні мотиви у творчості письменника.

За останні роки в Україні здійснено ряд досліджень, які деканонізували застиглий і спримітивізований образ “Каменяра” в науці і дещо в масовій свідомості. У цьому контексті актуальним є вивчення релігійних мотивів, їх художньої атрибутики в ліриці Івана Франка. Серед великої кількості досліджень біблійних мотивів у творчості письменника варто виокремити такі: Л.Бондар “Євангельські персонажі в художній інтерпретації Івана Франка”, І.Бетко “Біблійні сюжети і мотиви в українській поезії кінця ХІХ – початку ХХ ст.”, В.Сулима “Біблія й українська література”. Крім того, ці питання досліджували Я.Розумний, Т.Салига, А.Нямцу, В.Антофійчук та інші. Це підкреслює велику зацікавленість українських літературознавців релігійною лірикою Івана Франка та його своєрідним сприйняттям біблійних персонажів, мотивів, символів.

Завдання нашого дослідження полягатиме в тому, щоб виявити та проінтерпретувати власне євангельські символи у збірці Івана Франка “Мій Ізмарагд” (“Поклони”, “Паренетікон”), оскільки біблійні мотиви в творчості поета є вже досить повно досліджені.

Роман Мних, аналізуючи проблему символу в сучасному літературознавстві, висловлює твердження, що біблійна символіка у художньому творі завжди виражає сутність діалогу між Богом і людиною, тобто між смислом існування і самим існуванням. Дослідник вважає, що біблійний символ є “мостом” між Богом і людиною, “дорогою” до Бога [6, 87]. Візантійське богослов’я свідчить про Бога як про Deus symbolicus, який кенотично сходить до створіння у своїх енергіях. У богословських дослідженнях найчастіше розглядається символізм у сфері літургіки і церковного мистецтва, а найважливіше – у річищі екзегези Святого Письма. Символізм у християнському богослов’ї – це особливість світобачення і світовідчуття, а також – джерело богословського пізнання.

У художньому творі необхідно розрізняти символ “біблійний” і символ “християнський”. Попри те, що “християнська” символіка має біблійні корені, вона є поняттям ширшим, оскільки має ще літургічні, агіографічні джерела і конотації.

Варто зазначити, що терміни “символ”, “символізм”, “символічний” у християнській традиції мають різне значення у залежності від контексту їх вжитку. “Перш за все символ – це віровизнання; у гносеологічному аспекті поняття символу наближене до знаку, а в художньо-творчій сфері – іконографії, гімнографії, поетиці виробляється особлива символічна мова образів” [7, 335].

“Біблійні символи, – пише Олександр Мень, – це словесні, предметні та інші знаки, які відображають вищу духовну реальність. Антиномія біблійного символу полягає у тому, що він виражає те, чого не можна виразити, тому за своєю суттю він близький до міфологеми і догмату. У символах слова і образи тимчасового буття передають таємниці буття вічного” [5, 107]. До словесних біблійних символів Олександр Мень відносить Божі імена, а також антропоморфізми, соціоморфізми, натуроморфні біблійні образи, які покликані сповіщати про Бога Живого. Глибоко символічними є і таємниці метаісторії, зафіксовані у Пролозі Книги Буття, у пророків та в Одкровенні. Символічна мова притаманна апокаліптичній літературі. Нерідко автори вдаються до парадоксів концептуальної символіки. Символічними є також “просторові” образи Біблії (Бог, який перебуває “на небесах”; Христос, який “приходить” у наш світ). До символічних дій Олександр Мень відносить особливі форми пророчої проповіді, жертвоприношення і обряди церковних таїнств. Предметні символи – це предмети старозавітнього культу (наприклад, Ковчег і Скинія, які символізують присутність Бога серед народу), складові старозавітнього Храму, які символізують Вселенну, наповнену Господньою славою. Через символ біблійний приходимо до символу євангельського, іншими словами, новозавітнього. Характерною ознакою біблійних символів є тісний зв’язок між Завітами: старозавітній символ має свій глибокий вияв у Новому Завіті, натомість новозавітнй символ сягає своїми коренями старозавітніх часів. Отці Церкви вчать, що Новий Завіт в Старому ховається, Старий Завіт в Новому відкривається. Наприклад, старозавітній Адам приніс у світ гріх і смерть, а новозавітній Адам – Христос повернув світові життя і ласку; як Мойсей підніс змію у пустині, так Христос був піднесений на хресті; як Йона три дні перебував у рибі, так Син Людський перебував у гробі.

Юрій Клим’юк вважає, що образи-рецепції з Біблії в ліриці Івана Франка складають дві групи: старозавітні і новозавітні. Поет насамперед осмислює найголовніші з них – Бога, ангелів, нечистої сили. Образ Бога має складну форму художнього вираження. Старозавітні образи у віршах Івана Франка дають змогу передати боротьбу пристрастей, що точаться в душі ліричного героя, відтворити думки, якими живе суспільство [4, 60]. Не менш вагомими виступають і євангельські образи в ліриці Івана Франка, особливо образ-символ Ісуса Христа.

У христології богослов’я символу знаходить своє межове завершення. Символ тут не розуміється ні як вказуючий знак, ні як умовний посередник. У ньому повністю зникає статистика. “Символ – це те, що діє і виходить назустріч. В особі Христа символ обіймає собою весь світ, являючи йому з Божих надр істинну любов, якою є сам Бог. Діюча Божа любов, яка сходить до людини у кенотичній жертовності, є те, що у святоотцівському розумінні називається символом. Христос постає як символічна повнота, остання межа символізму, яка поєднує у собі непоєднуване. “Логоси” втілення і відкуплення як предвічні помисли завжди були у Бога, однак лише у Христі здійснюється їх символічна повнота. Одкровення сповнюється в Бозі-Символі, в Ісусі Христі – абсолютній максимальності символічного реалізму” [7, 348].

Ірина Бетко слушно зауважує, що в художній літературі образ Христа навіть не обов’язково має бути центральним, він може лише умовно окреслюватись як символічне тло твору … Самий же образ, набуваючи ознак символу, опрозорюється, сокровенний зміст розкривається в усій своїй значеннєвій глибині і філософській перспективі. Цей зміст реалізується не як предметна данність, а як динамічна тенденція: він не стільки дається, скільки задається [1, 82].

Образ-символ Ісуса Христа наскрізно проступає у всій творчості Івана Франка, а старозавітні та новозавітні образи дуже часто виступають у певній залежності від цього мегаобразу.

Іван Франко дивиться на подвиг Ісуса Христа – подвиг спасіння, жертви, самозречення в ім’я вічного торжества Добра над Злом, духу над тілом. В усіх контекстах превалює художній прийом контрасту: духовна чистота Христа протиставляється моральній недосконалості його оточення. Роздуми Івана Франка на тему Христа цілковито співзвучні традиціям сприйняття постаті Месії у класичній світовій поезії ХІХ століття, а також новітнім пошукам у літературі ХХ століття. Утвердження ідеалу зразкового служіння людям – серцевина Франкового розуміння образу Христа, втіленого в його художніх творах.

Слушно зауважує Лариса Бондар, що для змалювання образу Христа Іван Франко майже завжди бере трагічну тональність, з усіх євангельських аксесуарів він бере не багряницю, а хрест, отруйний напій, особливо часто звертається до такої символічної деталі, як терновий вінок [2, 129]. Дослідниця також підкреслює, що жертва Ісуса Христа, його страждання найбільш суголосні тривожному світобаченню Івана Франка, гірким обставинам його життя і не стільки в особистому, хоч і тут не щадила його доля, як у суспільному плані:

*Важке ярмо твоє, мій рідний краю,*

*Нелегкий твій тягяр!*

*Мов під хрестом, отсе під ним я упадаю,*

*З батьківської руки твоєї допиваю*

*Затроєний пугар* [10, Т.2, 183-184].

Лариса Бондар вбачає тут ніби полеміку з Ісусовим легким ярмом (“важке ярмо”, “нелегкий твій тягар”), але далі промовисті деталі “під хрестом упадаю”, “допиваю затроєний пугар” – наводять дослідницю на думку про останню дорогу Ісуса на Голгофу, про його страждання під хрестом і на хресті. Репліка “Благословлю тебе” теж у суто євангельському дусі; щоправда , ідеться не про ворога, – про рідний край, та ж благословляти те, від чого страждаєш і навіть гинеш, – на це потрібні більше ніж людська мудрість і мужність, як і для дальшого побажання – “щоб з горя й голоду не бігли геть від тебе // твої найкращії сини”, щоб “сіячів твоїх їх власне покоління // на глум не брало і на сміх” (це знову відгуки Христових терпінь і мук) робітників на полі духа, щоб не закидало їх камінням – мотив загалом біблійний, пророчий [2, 130]. Франко благословляє свій добровільно взятий тягар, благословляє свій тернистий шлях, який пройшов “під знаком хреста”.

Символ хреста пронизує усю творчість Івана Франка. Хрест у творчості письменника – символ віри, символ перемоги над злом, символ спасіння, символ надії, а найважливіше – символ любові Бога до людей.

Ірина Бетко зауважує, що “Ізмарагди” духовних цінностей християнства сконцентровані переважно в “Паренетіконах” Івана Франка – однойменних поетичних циклах-повчаннях, які є своєрідними модулями моральності. Чільне місце серед духовних “Ізмарагдів” поета посідають любов, праведність і мудрість. Вони перебувають у стані постійного антагонізму зі злобою, ненавистю, бездуховністю і глупотою. Всебічного розвитку в поетичних повчаннях Івана Франка дістає насамперед Христова заповідь любові між людьми як запоруки світової гармонії. Така любов проголошується найвищою духовною вартістю [1, 42].

*Коли обід хтось славний зготував,*

*Наїдки найдобірні та напитки,*

*Царя самого в гості завізвав,*

*А соли не додав до страв, –*

*Які ж із них пожитки?*

*Отак і той, що наложив печать*

*На серце: сам, без дружньої розмови*

*Жиє для себе – хоч би був не знать*

*Як чесний, не приблизиться на п’ядь*

*До Бога без любови* [10, Т.2, 189].

Сіль – символ гостинності, щедрості, дружби, пізнання. У фразеологізмі “сіль землі” вона символізує щось надзвичайно важливе, те, без чого не можна обійтися і нічим його не можна замінити. Символ солі, незважаючи на старозавітню історію, набув особливого поширення після Нагірної проповіді Ісуса Христа, який сказав: “Ви – сіль землі. Коли сіль звітріє, чим її солоною зробити? Ні на що не придатна більше, хіба – викинути її геть, щоб топтали люди” (Мт. 5 : 13-14). У поетичній творчості Івана Франка сіль символізує щось вкрай необхідне для повноцінного існування, те, без чого людське життя є ницим животінням. Людина, яка не стала “сіллю землі”, не може виконати свого призначення на землі, сповнити свій обов’язк супроти Бога, ближніх, свого народу.

У поезії “Україна мовить” із циклу “Поклони” зустрічаємо образ терну в традиційній для Франка рецепції:

*Мій синку, ти би менш балакав,*

*Сам над собою менше плакав,*

*На долю менше нарікав!*

*На шлях тернистий сам подався*

*І цупко по тернах подрався, –*

*Чого ж ти іншого чекав?* [10, Т.2, 183].

Терен – один з найпоетичніших символів у творчості Івана Франка. Цей символ має дуже давню історію. У старозавітній час терен символізував безгосподарність і запустіння. У Книзі Приповістей Соломонових для характеристики поля ледачої людини використовували вислів: “Все воно позаростало терням” (24: 31); лукавим людям не минути запустіння: “Тернина й пастки на дорозі лукавого” (22: 5). У Новому Завіті значення цього символу дещо трансформувалося. Після того, як Ісус Христос був увінчаний терновим вінком, терен став символом терпіння і болю. Образ терну вріс в український народнопісенний грунт, став художнім “оречевленням” мук і страждань. У творах Івана Франка “терновий”, “тернистий” є епітетами до слів “стежка”, “дорога” (життєва). Наприклад, “Іди ж собі, у свою путь,– // Що терням встелена тобі, не розмарином” [10, Т.2, 434]; “Життя тернами йдучи // І сльози тяжкі ллючи, // В тьмі горя, недолі, нещастя тьмі // Збирав я пісень насіння оті” [10, Т.2, 449]; “В сльоту зимнюю, в днину млистую // Я дорогою йду тернистою” [10, Т.2, 401]; “Твоїми говоритиму устами // До всіх народів і до всіх віків, // Твоїми я тернистими стежками // Вестиму своїх вибраних борців” [10, Т.3, 150]. Образ-символ терну домінує в оповіданні та поемі Івана Франка “Терен у нозі”, де терен “рятує” хлопчика Юру від смерті, а у філософсько-психологічному підтексті цих творів терен є тими “шпижечками” в сумлінні Миколи, які заглушують лиху силу в його душі та допомагають йому переродитися. В оповіданні “Терен у нозі” (як і в однойменній поемі) образ терну – це “алегорія тих труднощів, які зустрічаються на життєвій дорозі і які, якщо їх перебороти, виходять людині на користь” [9, 39].

Іван Франко, розмірковуючи над тяжкою долею українського народу, над призначенням його проводирів, задумується над причиною нещасть, що одне за одним спадають на “темний” люд: “В твоїм підгір’ю ллєсь світло жарюче, // В струях хрустальних бурлить і кипить: // Чом же ти, світло в чужі землі шлючи, // Сам мусиш темний, непросвітний жить?” [10, Т.1, 187].

Світло – символ духу, інтелекту, моральності, любові, краси, творчих сил, оновлення життя. У християнській традиції світло має глибоку символіку, адже світло у храмі є перш за все образом небесного, божественного світла. Особливо воно знаменує собою Христа як Світло від Світу, Світло істинне. Поняття добра, правди, порядності пов’язувалися із символом світла (світло правди, світла душа, світлі помисли, світла голівка, світоч науки). Інколи “світло” і “пітьма” співвідносяться із головними елементами світотворення. Мірча Еліаде пише, що для апологетів християнства символи несли в собі послання: вони показували священне через космічні ритми. Момент істини, подарований вірою, не знищував дохристиянські значення символів, він лише надавав їм нового сенсу. Звісно, для віруючого це нове значення затьмарювало всі інші: воно єдине робило значущим символ, перетворювало його на момент істини [3, 73]. Ірина Бетко зауважує, що “пафос Франкових “паренетіконів” – у сприянні перемозі світлого людського начала над темним. Саме цим зумовлений перегук з євангельськими притчами та заповідями” [1, 43].

Аналізуючи християнські символи у поетичній творчості Івана Франка, бачимо, що його інтерпретація Святого Письма є оригінальною, специфічною, такою, що не завжди обмежується церковним каноном. Письменник широко використовує творчий домисел, окрім того, Франкові вірші рясніють апокрифічними легендами. Характерним для творчості Івана Франка є перенесення євангельських персонажів на національний грунт, таким чином, за новозавітніми персонажами могли ховатися Франкові сучасники. У цьому й полягає цінність Біблії, що ідеї проголошені сотні років тому, є актуальні для будь-якої епохи, а в кожному суспільстві знайдуться як Месії, так і Юди. Автор переважно використовує найбільш промовисті й багатозначні символи, їх застосування має здебільшого моралізаторське значення. У творчості Івана Франка виокремлюємо символи-ідеали, варті наслідування (Ісус Христос), образи перестороги (Юда, Пілат), абстрактні образи-символи (любов, мудрість, терпеливість, прощення, глупота і т.ін.). Поет подає свої образи-символи не поодиноко, фрагментарно, а в їх відношенні до навколишнього світу. Інколи автор витворює цілу систему персонажів, щоб у їх взаєминах з’ясувати істину. Окресливши певну ієрархію релігійного символізму, можемо зробити висновок, що символ є дуже розлогий за своєю природою, тому не можемо говорити про вичерпність смислу, який закладений у мові Божества. Кожен символ містить значну кількість смислів, які можливо виявити лише частково.

Звернення Івана Франка до біблійних джерел характеризується розмаїттям форм та засобів їх трансформації: орієнтації на простосюжет та полеміка з ним, продовження або дописування сюжетних схем, принципове осучаснення надчасових характеристик, включення національно-побутового матеріалу та ін.

Наше дослідження дозволяє зробити висновок про виняткову майстерність поетики і специфіку художнього мислення Івана Франка. Його творчість не можна інтерпретувати за якимись ідеологічними стереотипами і шаблонами. Це поліфонічний талант, духовно-культурний спадок людства жив у його свідомості органічно і розвивав творче натхнення поліфункціонально.

1. Бетко І. Біблійні сюжети і мотиви в українській поезії ХІХ – початку ХХ століття.– Zielona Góra – Kijów, 1999.– 160 с.
2. Бондар Л. Образ Ісуса Христа в інтерпретації Івана Франка // Записки НТШ.– Т.ССХХІV.– Львів, 1992.– С.128 – 139.
3. Еліаде М. Священне і мирське; Міфи, сновидіння і містерії; Мефістофель і андрогін; Окультизм, ворожбитство та культурні уподобання. – К.: Видавництво Соломії Павличко “Основи”, 2001. – 591 с.
4. Клим’юк Ю. Основні принципи освоєння біблійних образів у ліриці Івана Франка // Біблія і культура: Збірник наукових статей. Випуск 1.– Чернівці: Рута, 2000.– С.59 – 62.
5. Мень А. Библиологический словарь.– М., 2002.– Т. 3.– С.106 –108.
6. Мних Р. Категория символа и библейская символика в поэзии ХХ века.–Lublin: UMCS, 2002.– 258 с.
7. Пилипенко Е. Святоотеческое богословие символа // Альфа и омега.– 2001.–№1.– С.328 – 349; №2.– С.310 – 333.
8. Святе Письмо Старого та Нового Завіту. – United Bible Societies, 1991. –1394с.
9. Скоць А. До джерел Франкової “Притчі про терен” // Українське літературознавство.– Вип.17.– Львів, 1972.– С.35 – 40.
10. Франко І. Зібрання творів:У 50-ти томах.– К.: Наукова думка, 1976.